

ACTA No. 64. Agosto 25 de 1925.

A las diez horas del martes veinticinco de agosto de mil novecientos veinticinco, la Comisión Unida se reunió en las oficinas de la Sección Mexicana a llamado del Comisionado Mexicano. Se recibió el informe de los Ingenieros Consultores fechado el 31 de julio de 1925, referente a las declaraciones hechas por el señor L. M. Lawson, Superintendente del Sistema de Irrigación Río Grande, con respecto a las obras de derivación del canal de Tornillo. Dicho informe fué aprobado y forma parte de esta Acta. El Comisionado Mexicano dijo: Primero: La Comisión Internacional de Límites tiene jurisdicción en todo el curso del río Bravo desde el punto en donde empieza a ser línea divisoria hasta su desembocadura. Segundo: El cauce del río Bravo inmediatamente abajo del bocacaz del canal de Tornillo sigue siendo el mismo que antes de construirse este canal; es decir, el marcado en el plano levantado en Marzo de mil novecientos veinticinco por los Ingenieros Consultores con los números 9, 10, 11 y 12. Del punto 2 al 3 recomienda que siga por el corte artificial efectuado por el Reclamation Service en vista de que este corte no introduce ninguna modificación de importancia en la pendiente del río, y es semejante a los aprobados por la Comisión Unida, en el Acta No. 49 de 8 de septiembre de 1924. Del punto 3 en adelante, seguirá el cauce como anteriormente. Tercero: Como consecuencia, debe dejarse libre el cauce entre los puntos 9, 10, 11, 12 y 3, ordenando que se destruyan todas las obstrucciones que hubiere dentro del mismo y suspendiendo los cultivos existentes dentro de él. El Comisionado Americano estuvo conforme y se tomaron las siguientes resoluciones: Primera: El Comisionado Americano gestionará por los conductos debidos que todas las obstrucciones artificiales construidas en el lecho del río sean removidas a la brevedad posible y que se eviten toda clase de cultivos den-

(A la vuelta)

MINUTE No. 64. August 25, 1925.

At ten A.M., Tuesday, August twenty-five, nineteen hundred and -- twenty-five, the Joint Commission met in the offices of the Mexican Section at the call of the Mexican Commissioner. The report of the Consulting Engineers, dated July 31, 1925, relative to the statements of Mr. L. M. Lawson, Superintendent, Rio Grande Irrigation Project, in reference to diversion works of the Tornillo canal, was received. Said report was approved and made a part of this Minute. The Mexican Commissioner stated: First: The International Boundary Commission has jurisdiction over the entire course of the Rio -- Grande from the point where it starts to be the boundary line, to its mouth. -- Second: The bed of the Rio Grande immediately below the intake of the Tornillo canal will be the same as that before the -- construction of this canal, that is to say, the one marked on the map of the survey made in March, 1925, by the Consulting Engineers, numbered 9, 10, 11 and 12. From point 2 to 3 he recommends that it follows the artificial cut-off made by the Reclamation Service in view of the fact that this cut-off does not cause any important change in the slope of the river and is similar to those approved by the Joint Commission in Minute No. 49 of -- September 8, 1924. From point 3 on, the bed of the river will continue as heretofore. Third: As a consequence thereof the bed of the river between points 9, 10, 11, 12 and 3 should be left unobstructed, ordering all obstructions in the river be destroyed and suspending existing cultivation on same. The American Commissioner agreed and the following resolutions were adopted: First: The American Commissioner will ask through the proper channels that all artificial obstructions in the bed of the river be removed as soon as possible and that all kinds of cultivation in the

(over)

tro del lecho citado.- Segunda: Se recomienda a los dos Gobiernos que el corte artificial 2 - 3 siga como nuevo cauce del río en vista de las razones expresadas. Notifíquese la anterior resolución a las partes interesadas después de que esta Acta sea aprobada por los Gobiernos de México y de los Estados Unidos. Se levantó la sesión para volver a reunirse a llamado de cualquiera de los Comisionados.=

Gustavo P. Sarauco
Comisionado Mexicano.

Gerrit Curry
Comisionado Americano.

José Hernández Ojeda
Secretario Mexicano.

Harriet Lelomon
Secretario Americano.

bed of the river be avoided. Second: It is recommended to the two Governments that artificial cut-off 2 - 3 will continue as the new bed of the river in view of the reasons stated. This resolution will be communicated to the interested parties after approval of this Minute by the Governments of the United States and Mexico. Meeting adjourned to meet again at the call of either Commissioner.=

Gerrit Curry
American Commissioner.

Gustavo P. Sarauco
Mexican Commissioner.

Harriet Lelomon
American Secretary.

José Hernández Ojeda
Mexican Secretary.

El Paso, Texas, 31 de julio de 1925.

El Paso, Texas, July 31, 1925.

A los Honorables Comisionados de la
Comisión Internacional de Límites,
Presentes. -----

Señores: -----

En cumplimiento de las instrucciones
contenidas en el Acta Núm. 63 de fe-
cha 17 de julio, tenemos la honra de
rendir el siguiente informe sobre
las declaraciones hechas por el se-
ñor L. M. Lawson, Superintendente
del Sistema de Irrigación de Río --
Grande, con respecto a las obras de
derivación del canal de Tornillo. -
Acompañamos un plano de estas obras
levantado en marzo de 1925; a este
plano hace referencia el señor Law-
son en sus declaraciones. Hemos exa-
minado este plano y la descripción
del señor Lawson y también hemos --
examinado la situación real en el te-
rreno. Nuestra opinión sobre estas
obras es como sigue: -----

I.- La sección principal del canal
"A" no tiene capacidad para el gas-
to de avenidas del río. -----

II.- El agua sobrante debería encon-
trar salida por el cauce del río al
Sur del canal "A". -----

III.- El depósito de azolves y el
crecimiento rápido de vegetación de
este largo cauce impedirán en gran
parte el escurrimiento de dichas a-
guas sobrantes. -----

IV.- Estas condiciones no deberían
ser empeoradas por los agricultores,
mediante el cultivo y el relleno del
lecho del río y la construcción de
bordos y acequías. Por lo tanto, to-
das las obstrucciones artificiales
en el lecho del río deberían ser re-
movidas. -----

V.- De hecho, el caudal normal del
río Bravo ha escurrido durante va-
rios meses por el canal principal -
"A", por el desfogue y por el nuevo
cauce del río "B". -----

VI.- Como la capacidad de estos ca-
nales está limitada al caudal nor-
mal del río, durante las crecientes
el agua formará un remanso que inun-
dará las tierras cerca de Rabens y
en la Isla de San Elizario en terri-
torio americano. -----

VII.- Hay una posibilidad de que el
río se abra camino por el canal prin-
(a la vuelta)

The Honorable Commissioners, -----
International Boundary Commission,
United States and Mexico, -----
City. -----

Sirs: -----

Complying with your instructions
referred to in Minute No. 63, dat-
ed July 17th, we have the honor to
submit the following report on
statement made by Mr. L. M. Law-
son, Superintendent, Rio Grande
Irrigation Project, in reference
to diversion works of Tornillo
canal.- We are enclosing a map
of these works surveyed in March,
1925, to which map reference is
made by Mr. Lawson in his statement.
We have examined this map and Mr.
Lawson's description and we have
also examined the actual situat-
ion on the ground.- Our opinion is
as follows: -----

I.- The principal canal section
"A" has no capacity for the flood
discharge of the river. -----

II.- The surplus water would find
its way through the channel of
the river South of canal section
"A". -----

III.- Silt deposit and vegetation
growing quickly in the bed of this
long channel will largely prevent
the flow of such surplus water. --

IV.- These conditions should not
be made worse by the action of
the farmers cultivating and fil-
ling the bed of the river and --
building levees and ditches. There-
fore, all artificial obstructions
should be removed from the bed of
the river. -----

V.- As a matter of fact, the nor-
mal discharge of the Rio Grande
for many months has been flowing
through the principal canal sect-
ion "A", the wasteway and the new
river channel "B". -----

VI.- The capacity of these chan-
nels being limited to the normal
discharge of the river, the water
will back up in flood conditions
and will overflow lands near ra-
bens and at San Elizario Island
in American territory. -----

VII.- There is a possibility of
(over)

cipal de drenaje de la Isla. -----
VIII.- En caso de que ocurriese esta
ruptura, habría peligro de un cambio en
la línea divisoria internacional aguas
abajo, así como de perjuicios a tierras
mexicanas. -----

IX.- La sección de canal "B" es un nue-
vo cauce de río construido en tierras
inundadas. Esto significa un cambio en
el cauce del río; pero, como la modi-
ficación en la pendiente no es grande,
el cambio de cauce puede aceptarse, por
ser semejante a los cortes artificiales
aguas abajo en la Isla de San Elizario
aprobados en el Acta No. 49 del 8 de
septiembre de 1924. -----

X.- El equilibrio en el régimen del río
en aguas bajas ha sido controlado por
la caída y las compuertas de la estruc-
tura de derivación. -----

XI.- Con respecto a la solicitud del
señor Lawson para tener una decisión
de la Comisión sobre el status del río
en este tramo, creemos que es atribu-
ción de los Comisionados el resolver
sobre la materia. -----

XII.- El agua de la creciente que es-
currió por el río Bravo el 30 de julio,
pasó toda por la estructura de deriva-
ción, pues un bordo en la entrada del
cauce impidió que escurriera agua por
él. Las circunstancias de este caso fue-
ron observadas detalladamente por am-
bos Comisionados en persona. -----
Con todo respeto, -----

the river breaking through the
Island main drainage canal. --
VIII.- Should this break occur,
there would be danger of a chan-
ge in the international bound-
ary line downstream and of dam-
ages to Mexican lands. -----

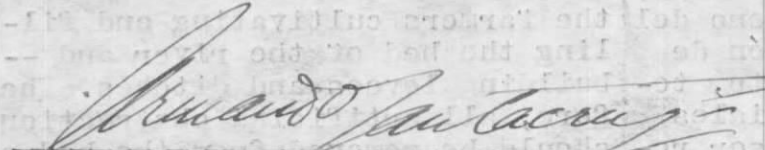
IX.- Canal section "B" is a new
river channel constructed in ov-
erflown lands. This means a --
change in the river channel; -
but the modification in the --
slope not being great, the change
may be accepted, being similar
toccut-offs downstream within
San Elizario Island; approved
in Minute No. 49, September 8,
1924. -----

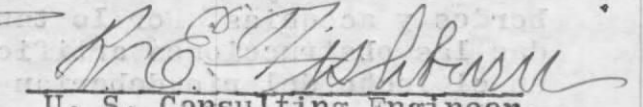
X.- The equilibrium on the reg-
imen of the river at low stage
has been controlled by the fall
and the gates at the diversion
structure. -----


XI.- In regard to Mr. Lawson's
request for a decision of the
Commission on the status of the
river at this section, we be-
lieve it is the power of the -
Commissioners to deal with the
subject. -----


XII.- Flood water flowing down
the Rio Grande July 30th., went
all through the diversion struct-
ure, the surplus being prevent-
ed to flow through the river --
channel by a levee.- This sit-
uation was thoroughly investig-
ated personally by both Commis-
sioners. -----

Respectfully submitted, -----


Ingeniero Consultor Mexicano.


U. S. Consulting Engineer.


Ingeniero Consultor Americano.


Mexican Consulting Engineer.